

MUNICIPIUL SFÂNTU GHEORGHE

RO 520008 Sfântu Gheorghe
str. 1 Decembrie nr. 2
Judetul Covasna

Tel: 0267-316957
Fax: 0267-311243
E-Mail: info@sepsi.ro

Nr. înreg. MUNICIPIUL SFÂNTU GHEORGHE _____ / _____
Nr. înreg. CASA DE CULTURA "KÓNYA ÁDÁM" _____ / _____
Nr. înreg. ASOCIAȚIA CULTURALĂ ȘI DE TINERET "PROSPERO – IFJÚSÁGI ÉS KULTURÁLIS ÉS EGESÜLET" _____ / _____

CONTRACT DE ASOCIERE

1. PĂRȚILE CONTRACTANTE

1.1. MUNICIPIUL SFÂNTU GHEORGHE cu sediul în municipiul Sfântu Gheorghe, str. 1 Decembrie 1918 nr. 2, județul Covasna, tel. 0267-316957, fax 0267351781, având cod fiscal 4404605, reprezentat prin Antal Árpád-András - primar și Veress Ildikó - director general, în calitate de asociat;

și

1.2. CASA DE CULTURĂ "KÓNYA ÁDÁM" cu sediul în municipiul Sfântu Gheorghe, str. Kossuth Lajos nr. 13, județul Covasna, având CUI 4925603, cont bancar (IBAN), nr. RO32TREZ24G670306203030X, deschis la Trezoreria Sfântu Gheorghe, tel. 0267352460, e-mail muvhaz@kultura.ro, reprezentată prin manager interimar, Erdei Anita, în calitate de asociat;

și

1.3. ASOCIAȚIA CULTURALĂ ȘI DE TINERET "PROSPERO – IFJÚSÁGI ÉS KULTURÁLIS ÉS EGESÜLET" cu sediul în municipiul Sfântu Gheorghe, str. Vânătorilor, nr. 59, jud Covasna, având CIF 29802606 cont nr. _____ deschis la _____, telefon: 0040 722 603 731, reprezentată prin Farkas András - președinte, în calitate de asociat;

având în vedere H.C.L. _____/2022 privind aprobarea încheierii unui contract de asociere între Municipiul Sfântu Gheorghe, Casa de Cultură „Kónya Ádám” și Asociația Culturală și de Tineret ”Prospero – Ifjúsági és Kulturális Egyesület” în vederea organizării în comun a „Festivalului de Arte Contemporane pulzArt – Relnvent”, în perioada 13-16 Octombrie 2022, au convenit să încheie prezentul contract de asociere.

II. OBIECTUL CONTRACTULUI

2.1. Părțile se obligă să colaboreze în vederea organizării în comun a „Festivalului de Arte Contemporane pulzArt – Relnvent” în perioada 13-16 octombrie 2022, în cadrul căruia se vor derula programe muzicale, literare, de teatru și de pictură stradală, în conformitate cu Programul evenimentului ce constituie, anexa nr. 1 la prezentul contract.

2.2. Locațiile pentru organizarea evenimentului sunt prevăzute în Programul evenimentului, anexa nr. 1 la prezentul contract.

2.3. Bugetul alocat pentru acest eveniment este în cuantum de 457.475,35 lei, defalcat potrivit anexei nr. 2 la prezentul contract, iar contribuția părților va fi:

- Municipiul Sfântu Gheorghe – 107.470 lei

- Casa de Cultură ”Kónya Ádám” – 189.007,60 lei;

- Asociația Culturală și de Tineret ”Prospero – Ifjúsági és Kulturális Egyesület” și

Casa de Cultură „Kónya Ádám” – 160.997,75 lei

III. INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI DURATA CONTRACTULUI

3.1. Prezentul contract intră în vigoare la data semnării de către părțile contractante și este valabil până la îndeplinirea obiectului acestuia.

IV. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

4.1. Municipiul Sfântu Gheorghe:

- a) se obligă să sprijine acțiunile întreprinse pentru organizarea și desfășurarea evenimentului.
- b) se obligă să aloce din bugetul local și în baza solicitărilor înaintate, suma de 107.470 lei pentru organizarea și desfășurarea evenimentului.
- c) se obligă să asigure promovarea și marketingul evenimentului prin intermediul mijloacelor mass-media și de publicitate.
- d) se obligă să asigure în perioada 13-16 Octombrie 2022, în mod gratuit spațiile din domeniul public necesare desfășurării obiectului asocierii,
- e) se obligă să asigure spațiile necesare organizării atelierelor din cadrul festivalului, respectiv a spectacolului de teatru Miet Warlop.
- f) se obligă să asigure echipamentele tehnice și personalul tehnic.
- g) se obligă să asigure racordarea la sursa de alimentare cu energie electrică și apă, după caz;
- h) să asigure ordinea publică cu sprijinul organelor abilitate în perioada desfășurării evenimentului.
- i) are dreptul de a solicita informații de la părțile asociate cu privire la organizarea și desfășurarea evenimentului;
- j) are dreptul să solicite un raport financiar părților asociate cu privire la modul de utilizare a sumelor alocate;

4.2. Casa de Cultură "Kónya Ádám":

- a) se obligă să participe la organizarea și să asigure buna desfășurare a evenimentului;
- b) se obligă să aducă un aport financiar în cuantum de 189.007,60 lei necesar realizării evenimentului cultural;
- c) se obligă să asigure contractarea artiștilor participanți, în condițiile legii și în limita sumelor alocate evenimentului;
- d) se obligă să asigure echipamentul tehnic și personalul tehnic, necesar realizării evenimentului.
- e) se obligă să întocmească un raport financiar însoțit de documente justificative și să-l depună la Primăria municipiului Sfântu Gheorghe în termen de 20 de zile de la finalizarea evenimentului.
- f) se obligă să utilizeze suma alocată exclusiv în scopul realizării obiectului contractului.
- g) va răspunde de modul de îndeplinire a obligațiilor contractuale;
- h) se obligă să promoveze imaginea Municipiului Sfântu Gheorghe prin expunerea siglei pe toate materialele electronice și tipărite ale programului, destinate publicului: invitații, afișe, cataloage, broșuri, etc.

4.3. Asociația Culturală și de Tineret "Prospero – Ifjúsági és Kulturális Egyesület":

- a) se obligă să asigure organizarea, coordonarea și desfășurarea în cele mai bune condiții a evenimentului "Festivalul de Arte Contemporane pulzArt – ReInvent";
- b) se obligă să contribuie la realizarea evenimentului cu suma de 160.997,75 lei din care 121.756 lei din resurse proprii și 39.241,75, din vânzarea biletelor.
- c) se obligă să asigure organizarea programelor muzicale, literare și de teatru în limita sumelor alocate destinate evenimentului.
- d) se obligă să întocmească un raport financiar însoțit de documente justificative și să-l depună la Primăria municipiului Sfântu Gheorghe în termen de 20 de zile de la finalizarea evenimentului.
- e) se obligă să utilizeze sumele încasate din vânzarea biletelor exclusiv în scopul realizării evenimentului.
- f) se obligă să promoveze imaginea Municipiului Sfântu Gheorghe prin expunerea

siglei pe toate materialele electronice și tipărite ale programului, destinate publicului: invitații, afișe, cataloage, broșuri, etc.

g) va răspunde de modul de îndeplinire a obligațiilor contractuale.

V. RĂSPUNDEREA PENTRU NEEEXECUTAREA OBLIGAȚIILOR CONTRACTUALE

5.1. În cazul în care una dintre părți nu respectă clauzele contractuale, răspunde pentru prejudiciul creat celorlalte părți.

5.2. Partea care nu și-a îndeplinit obligațiile contractuale va fi obligată la plata daunelor către părțile păgubite.

VI. MODIFICAREA CONTRACTULUI

6.1. Presentul contract poate fi modificat numai prin acordul comun al părților contractante, prin act adițional.

VII. ÎNCETAREA CONTRACTULUI

7.1. Presentul contract încetează în următoarele cazuri:

- ajungerea la termen a contractului;
- prin acordul scris al părților;
- denunțarea unilaterală a contractului de către una din părți, cu plata daunelor către celelalte părți, echivalente cu prejudiciul cauzat;
- imposibilitatea realizării obiectului contractului din cauze neimputabile vreunei părți.

VIII. FORȚA MAJORĂ

8.1. Forța majoră înlătură răspunderea părților în cazul neexecutării parțiale sau totale a obligațiilor asumate prin prezentul contract, cu condiția ca evenimentul să fie notificat de partea care îl invocă, celelalte părți în termen de 3 zile de la producerea lui, și partea care îl invocă să ia toate măsurile posibile în vederea limitării consecințelor lui.

8.2. Prin „forță majoră” se înțelege un fenomen natural sau social exterior, extraordinar, de nebiruit, și care nu putea fi prevăzut (ex. calamități naturale).

IX. LITIGII

9.1. Litigiile izvorâte din încheierea, executarea, modificarea, încetarea și interpretarea clauzelor prezentului contract se rezolvă pe cale amiabilă, iar dacă acest lucru nu este posibil, litigiile vor fi soluționate de instanțele judecătorești competente.

Prezentul contract s-a încheiat în 3 (trei) exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte contractantă.

MUNICIPIUL SFÂNTU GHEORGHE

**Primar
ANTAL ÁRPÁD-ANDRÁS**

**CASA DE CULTURĂ
"KÓNYA ÁDÁM"
Manager interimar
ERDEI ANITA**

**Director General
VERESS ILDIKÓ**

**ASOCIAȚIA CULTURALĂ ȘI DE TINERET
"PROSPERO – IFJÚSÁGI ÉS KULTURÁLIS
EGYESÜLET"
Președinte
FARKAS ANDRÁS**

Vizat juridic

ANEXA NR 1 LA CONTRACTUL DE ASOCIERE NR _____

Festivalul de Arte Contemporane pulzArt: reinvent 13-16 octombrie 2022 Propunere de program

10-13 octombrie

- 15:00-19:00 Standul pop-up Sugár János: Patrula de timp / cartierele din Sfântu Gheorghe
11:00-17:00 Pictură murală - Floks Duo / TBD
11:00-17:00 Asphalt street art - Watchthis! / pța Libertății

Joi, 13 octombrie

- 11:00-17:00 Workshop: Worbla Mask Making Workshop - Dussel Dean (UK) / Studioul teatrului de păpuși
17:00-18:00 Young Engineers Workshop / TBD
18:00-19:30 Concert: Fazer (DE) / Sala mare a Teatrului Tamási Áron
18:00-19:00 Întâlnire cu publicul: scriitoarea Szvoren Edina (HU) / Biblioteca Județeană Bod Péter
20:00-21:30 Teatru: Nassim Soleimanpour: Fehér nyuszi, vörös nyuszi (White Rabbit, Red Rabbit). Prezentat de: Pálffy Tibor / Studioul de dans
20:00-22:30 Teatru: Strangeface Theatre Company: Spaced (UK) / Studioul teatrului de păpuși
22:00-24:00 Party: Vinyl audition / Zamat

Vineri, 14 octombrie

- 11:00-17:00 Workshop: Worbla Mask Making Workshop - Dussel Dean (UK) / Studioul teatrului de păpuși
17:00-18:00 Young Engineers Workshop / TBD
18:00-18:30 Întâlnire cu scriitorul Vasile Ernu. Gazdă: Adrian Lăcătuș / Biblioteca Județeană Bod Péter
18:00-20:00 Atelier de vopsit textile reinvent Symbols cu Jánossy Ágnes Anikó / TBD
19:00-20:00 Teatru: Miet Warlop: After All Springville (B) / Sala mare a Teatrului Tamási Áron
20:00-22:30 Teatru: Strangeface Theatre Company: Spaced (UK) / Studioul teatrului de păpuși
20:30-21:30 Teatru: Nassim Soleimanpour: Iepurele alb, iepurele roșu (White Rabbit, Red Rabbit). Prezintă: Fatma Mohamed / Studioul de dans
23:30-00:30 Party: Dobri / Zamat
01:00-02:30 Party: Hugo Kant: Live Act (Fr) / Zamat
02:30-03:30 Party: küb_beat Live Act / Zamat

Sâmbătă, 15 octombrie

- 11:00-13:30 Teatru: Strangeface Theatre Company: Beached (UK) / Studioul teatrului de păpuși
12:00-14:00 Young Engineers Workshop / TBA
11:00-13:30 Teatru: Strangeface Theatre Company: Beached (UK) / Studioul teatrului de păpuși
16:00-18:00 Atelier de vopsit textile reinvent Symbols cu Jánossy Ágnes Anikó / TBD
19:00-20:00 Teatru: Miet Warlop: After All Springville (B) / Sala mare a Teatrului Tamási Áron
19:00-19:30 Întâlnire cu scriitorul Jászberényi Sándor / Bod Péter Megyei Könyvtár
20:30-21:30 Teatru: Nassim Soleimanpour: Fehér nyuszi, vörös nyuszi (White Rabbit, Red Rabbit). Prezentat de: Kónya Ütő Bence / Studioul de dans
22:00-23:00 Party: Lohn Jennon / Zamat

23:00-02:00 Party: Beast / Zamat
02:30-03:30 Party: Grid / Zamat

Duminică, 16 octombrie

11:00-17:00 Mask Performance Workshop / Studioul teatrului de păpuși
12:00-14:00 Young Engineers Workshop / TBA
18:00-19:00 Mask Workshop Presentation / Studioul teatrului de păpuși
18:00-19:30 Teatru: Nassim Soleimanpour: Fehér nyuszi, vörös nyuszi (White Rabbit, Red Rabbit). Prezentat de: Pál Ferenczi Gyöngyi / Studioul de dans
20:00-21:30 Concert: Noya Rao (UK) / Sala mare a Teatrului Tamási Áron
22:00-01:30 pulzArt Afterparty with Tone Troopers & Friends / Zamat

BUGET - Festivalul de Arte Contemporane Pulizart 2022

Sz.	Organizație	1. Bérkköltség, egyéb személyi jellegű kifizetések	Programpont	Cheltuieli	Unitate	Cantitate	Cost unitar	Total RON	Total EUR	Total RON Prospero	Total EUR Prospero	Total RON CCKA	Total EUR CCKA	Total RON Municipiu	Total EUR Municipiu
1	Asociația Prospero	1. Bérkköltség, egyéb személyi jellegű kifizetések	Cheltuieli de organizare	Cheltuieli cu personalul de organizare (coordonator program, coordonator programe scenice, asistent coordonator program, responsabil administrativ)	buc	1	20,613.00	457,475.35	93,744.95	160,997.75	32,991.34	189,007.60	38,731.07	107,470.00	22,022.54
2	Asociația Prospero	1. Bérkköltség, egyéb személyi jellegű kifizetések	White Rabbit, Red rabbit	Onorarii actori	buc	4	532.00	2,128.00	436.07	2,128.00	436.07				
3	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Russel Dean - Strangeface	Cheltuieli de organizare program (onorarii pt. 20 de reprezentanți, transport, recuzite)	buc	1	25,551.68	25,551.68	5,236.00	25,551.68	5,236.00				
4	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Vasile Ernu	Cheltuieli de organizare program (onorariu artist, interlocutor)	buc	1	1,100.00	1,100.00	225.41	1,100.00	225.41				
5	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Jászberényi Sándor	Cheltuieli de organizare program (onorariu artist, interlocutor)	buc	1	3,031.56	3,031.56	621.22	3,031.56	621.22				
6	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Szoven Edina	Cheltuieli de organizare program (onorariu artist, interlocutor)	buc	1	2,984.00	2,984.00	611.48	2,984.00	611.48				
7	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Cheltuieli de organizare	cheltuieli cu contabilitatea	buc	1	600.00	600.00	122.95	600.00	122.95				
8	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Fazer	Cheltuieli de organizare program (onorariu artist)	buc	1	20,470.38	20,470.38	4,194.75	20,470.38	4,194.75				
9	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Noya Rao	Cheltuieli de organizare program (onorariu artist)	buc	1	24,766.00	24,766.00	5,075.00	24,766.00	5,075.00				
10	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	White Rabbit, Red rabbit	Drepturi de autor conexe pentru textul piesei de teatru	buc	4	976.00	3,904.00	800.00	3,904.00	800.00				
11	Asociația Prospero	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Program muzică electronică	Onorarii 2 invitați internaționali, 6 locali	buc	1	16,847.33	16,847.33	3,452.32	16,847.33	3,452.32				
12	Asociația Prospero	3.5. șalftăsi, utazăsi kăłtsăgeek	Cheltuieli de organizare	Transfer aeroport artiști	buc	17	200.00	3,400.00	696.72	3,400.00	696.72				
13	Asociația Prospero	3.6. eegăeb șolgalătăsiok văsăfăriăsa	Cheltuieli de organizare	masă 64 pers x 4 zile	buc	256	60.00	15,360.00	3,147.54	15,360.00	3,147.54				
14	Asociația Prospero	3.6. eegăeb șolgalătăsiok văsăfăriăsa	Cheltuieli de organizare	Servicii de vânzare bilete	buc	1	1,293.67	1,293.67	265.10	1,293.67	265.10				
15	Asociația Prospero	3.6. eegăeb șolgalătăsiok văsăfăriăsa	Cheltuieli de organizare	Apă, gustări backstage	buc	1	1,500.00	1,500.00	307.38	1,500.00	307.38				
16	Asociația Prospero	3.6. eegăeb șolgalătăsiok văsăfăriăsa	Cheltuieli de organizare	Servicii de organizare eveniment	buc	1	5,466.29	5,466.29	1,120.14	5,466.29	1,120.14				
17	Asociația Prospero	3.7. eegăeb otololol kiădăsiok	Cheltuieli de organizare	taxă bilete 2%	buc	1	926.84	926.84	189.93	926.84	189.93				
18	Asociația Prospero	Căzare	Cheltuieli de organizare	Căzare invitați	noptă	67	165.00	11,055.00	2,265.37	11,055.00	2,265.37				
19	Casa de Cultură Kónya Ádám	3.2. szellemi tevékenység költségei, szakértői, előadói díjak	Workshop: Young Engineers	Atelier pentru copii	buc	2	2,000.00	4,000.00	819.67			4,000.00	819.67		

BUGET - Festivalul de Arte Contemporane Pulzart 2022

Sr.	Organizație	1. Bertkoșeș, egvėb személyi fellegű kftvėtėsek	Programpont	Chektueli	Unitate	Cartia te	Cost unitar	Total RON	Total EUR	Total RON Prospero	Total EUR Prospero	Total RON CCA	Total EUR CCA	Total RON Municipiu	Total EUR Municipiu
20	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.2. szellemi tevékenység költségel, szakértői, előadói díjak	Workshop: Reborn Plastik	Atelier de creație prin reciclare	buc	4	2,500.00	10,000.00	2,049.18			10,000.00	2,049.18		
21	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.5. szállítási, utazási költségek	Miet Warlop: After All Springville	Transport bilete de avion 10 persoane	buc	10	1,464.00	14,640.00	3,000.00			14,640.00	3,000.00		
22	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.5. szállítási, utazási költségek	Miet Warlop: After All Springville	Transport decor	buc	1	56,095.60	56,095.60	11,495.00			56,095.60	11,495.00		
23	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.5. szállítási, utazási költségek	Miet Warlop: After All Springville	Transfer aeroport artişti	buc	10	340.00	3,400.00	696.72			3,400.00	696.72		
24	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.5. szállítási, utazási költségek	Workshop: Reborn Plastik	Chektueli de transport	buc	1	1,547.00	1,547.00	317.01			1,547.00	317.01		
25	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.6. egvėb szolgáltatások vásárlása	Miet Warlop: After All Springville	Onorarii	buc	1	82,375.00	82,375.00	16,880.12			82,375.00	16,880.12		
26	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.6. egvėb szolgáltatások vásárlása	Workshop: Reinvent symbols	Atelier de creație linogravuri pe textil	buc	2	3,000.00	6,000.00	1,229.51			6,000.00	1,229.51		
27	Casa de Cultură Kőnya Adám	3.7. egvėb dologi kiadások	Miet Warlop: After All Springville	80 kg gheata carbonica - (18 kg/pachet)	pachet	5	110.00	550.00	112.70			550.00	112.70		
28	Casa de Cultură Kőnya Adám	Cazare	Miet Warlop: After All Springville	Cazare 10 persoane, 4 nopți	nopți	40.00	200.00	8,000.00	1,639.34			8,000.00	1,639.34		
29	Casa de Cultură Kőnya Adám	Cazare	Workshop: Reborn Plastik	Cazare 4 pers 4 nopți	nopți	16	150.00	2,400.00	491.80			2,400.00	491.80		
30	Municipiul Sântu Gheorghe	3.6. egvėb szolgáltatások vásárlása	Intervenție artistică Időjárő	Magma: Időjárő (tartalmazza a szállítást, etkezést)	buc	1	17,000.00	17,000.00	3,483.61			17,000.00	3,483.61		
31	Municipiul Sântu Gheorghe	3.6. egvėb szolgáltatások vásárlása	Streetart	Pictură murală	buc	1	10,000.00	10,000.00	2,049.18			10,000.00	2,049.18		
32	Municipiul Sântu Gheorghe	3.6. egvėb szolgáltatások vásárlása	Streetart	Asfaltfestes, közepesen bonyolult rajz 25m2, plusz út	buc	1	12,000.00	12,000.00	2,459.02			12,000.00	2,459.02		
33	Municipiul Sântu Gheorghe	Communicare, marketing	Chektueli de organizare	Chektueli marketing, promovare, comunicare	buc	1	45,000.00	45,000.00	9,221.31			45,000.00	9,221.31		
34	Municipiul Sântu Gheorghe	inchiriere echipamente tehnice	Fazer	inchiriere scenotehnică, sonorizare, lumini, backline	buc	1	7,735.00	7,735.00	1,585.04			7,735.00	1,585.04		
35	Municipiul Sântu Gheorghe	inchiriere echipamente tehnice	Noya Rao	inchiriere scenotehnică, sonorizare, lumini, backline	buc	1	7,735.00	7,735.00	1,585.04			7,735.00	1,585.04		
36	Municipiul Sântu Gheorghe	inchiriere echipamente tehnice	Streetart	inchiriere video projector extern	zile	4	2,000.00	8,000.00	1,639.34			8,000.00	1,639.34		